

Appel à Projet La Caravane des dix mots 2010



La *Caravane des dix mots* se propose « d'aller à la pêche au sens des mots », au-delà de leur propre définition, afin de montrer la richesse et la diversité des représentations que tout être humain porte en lui. La *Caravane des dix mots* propose de montrer à quel point la langue française est enrichie d'autant de manières de penser, de voir, de s'exprimer que de personnes qui la parlent dans le monde. La *Caravane* donne à chacun la possibilité de trouver sa place dans la société en prenant confiance en soi. C'est une recherche d'équilibre au niveau social, une véritable prise de conscience du vivre ensemble : une démocratie interactive entre les citoyens pour une action culturelle à visée éducative et pour une action éducative à visée culturelle.

a) Participer à la *Caravane des dix mots* c'est :

- Mettre en place un projet d'action culturelle à l'échelle de son territoire (quartier, ville, région) en prenant pour point de départ la contrainte commune des « dix mots » ;
- Susciter l'expression et la créativité de publics variés quel que soit le niveau de leur rapport à la langue française ;
- Mener un travail de terrain avec des artistes locaux, en croisant les champs artistiques, sociaux et linguistiques ;
- Prendre part à un réseau international, vivier d'une « francophonies de peuples » active et créative, qui compte aujourd'hui une trentaine d'acteurs partenaires sur 5 continents.

b) Les « dix mots » 2010

Reflet du monde en perpétuel mouvement, la langue française ne cesse de s'inventer et de s'adapter. Des mots se créent, des mots sont empruntés à d'autres langues, des mots prennent de nouveaux sens, pour faire évoluer notre langue. Les dix mots vous invitent à entrer dans la « fabrique des mots », c'est-à-dire à découvrir comment ils se transforment, se façonnent et entrent dans le langage courant.

**crescendo / remue-méninges / mobile / variante / galère
baladeur / cheval de Troie / mentor / escagasser / zapper**

c) Comment organiser un projet de *Caravane des dix mots* ?

Les Caravanes internationales des dix mots

Créée en 2003 par le Théâtre des Asphodèles (Lyon, France), la *Caravane des dix mots* est un projet d'action culturelle, artistique et éducative fondé sur le partage d'une langue, la langue française, et la promotion de la diversité des expressions. Le projet est coordonné depuis 2007 par l'association Caravane des dix mots et est entouré d'un comité d'orientation réunissant ses principales tutelles.

Toute structure culturelle, artistique ou sociale de droit local peut proposer un projet. Le comité d'orientation labellise les projets sur la base des dossiers de candidature déposés. L'équipe du Forum des Caravanes est à la disposition des partenaires pour les accompagner dans leurs démarches.

Modalités de participation à la *Caravane des dix mots*

Les ateliers artistiques : animés par des artistes professionnels locaux qui ont envie de partager un regard, une attitude et une passion en travaillant à partir des « dix mots », les ateliers sont l'occasion d'intervenir auprès d'une grande diversité de populations.

Le film de 13 minutes : confié à une équipe de tournage locale, le film cherche à donner à voir toute la diversité francophone au travers de l'usage des « dix mots ». Ce film retrace les actions de la *Caravane* (ateliers, rencontres, etc.) et recueille les témoignages et anecdotes des citoyens et personnalités qui se sont pris au jeu des « dix mots » (micro-trottoirs et interviews). Format **DV-Cam** minimum exigé. Un cahier des charges plus précis sera transmis aux équipes labellisées.

L'association *Caravane des dix mots* assure la publication des films en format DVD, la réalisation d'un coffret, ainsi que sa distribution (susceptibles de se faire sur divers supports médiatiques : TV, internet...) aux porteurs de projets et aux partenaires.

Autres actions facultatives

Chaque *Caravane* peut, si elle le souhaite et a les moyens nécessaires (techniques et financiers), compléter son projet initial à travers diverses autres activités facultatives, toujours inspirées des « dix mots ». La réalisation de ces activités n'entre pas dans les critères de labellisation du projet, et ne peut se substituer au projet initial.

La minute vidéo (1'30 générique compris) : documentaire, fiction, film d'animation ou film expérimental sur un seul des « dix mots » ;

La performance artistique : interprétée à partir d'au moins un des « dix mots », il s'agit d'une petite forme artistique (discipline libre) susceptible d'être réalisée avec des moyens techniques limités et dans tout type de lieu ;

L'art postal : cette activité permet de tisser des liens entre les participants des différents pays. Enveloppes, cartes, colis, objets de toutes sortes peuvent être envoyés ; le cachet de la Poste en fait une œuvre d'art postal ;

L'organisation d'un événement : lancement ou restitution de l'action à l'échelle locale.

d) Critères de participation

Toute structure de droit local peut participer, à condition d'être intéressée par les échanges culturels au sens large et souhaitant s'emparer du projet pour le dynamiser sur son territoire et valoriser sa propre culture. En respectant les principes et l'esprit de la *Caravane des dix mots* tels qu'énoncés dans les éléments de la Charte de participation divulguée ci-dessous, il s'agit de donner à chaque projet une identité propre, en fonction du territoire sur lequel il s'inscrit, de ses ambitions artistiques, de ses publics. Le coordinateur du projet est invité à soumettre ce dossier à ses collaborateurs afin que toute l'équipe impliquée s'engage en connaissance de cause.

La *Caravane des dix mots* étant un projet francophone, il est préférable que les porteurs du projet maîtrisent le français et que les éléments transmis à l'international soient compréhensibles pour toute personne francophone du monde.

Dans un souci d'une meilleure lisibilité et d'une bonne appropriation de son contenu par les différents publics, certains supports de communication ont été traduits en diverses langues. Si le plurilinguisme y apparaît de manière naturelle et l'un des enjeux primordiaux de ce projet, rappelons que la langue commune au cœur de ce projet est le français.

d) Calendrier

Avant le 15 août 2009	Envoi du dossier <i>candidature 2010</i> complété (adresse et contacts au bas de cette page)
Septembre 2009	Labellisation des projets par le comité d'orientation Seront étudiés : <ul style="list-style-type: none">• la pertinence du projet par rapport aux objectifs de la <i>Caravane des dix mots</i>• la faisabilité du projet• la motivation et le sérieux de l'équipe porteuse
Fin 2009 à mai 2010	Période de réalisation des projets
31 mai 2010	Rendu des films pour édition DVD
Juin 2010	Sélection des projets invités au Forum international. Seront étudiés, en fonction de la capacité organisationnelle et budgétaire : <ul style="list-style-type: none">• la pertinence du projet par rapport aux objectifs de la <i>Caravane des dix mots</i>• la qualité du témoignage audiovisuel• l'autoévaluation proposée par chaque équipe (une grille souple et adaptable est en cours d'élaboration et sera mise à disposition de chaque équipe labellisée)

e) Financement

Il appartient à chaque *Caravane des dix mots* de construire son propre budget et trouver elle-même son financement. Le chef de file apportera des conseils et son soutien dans cette recherche.

Le comité d'orientation pourra décider d'allouer une part de co-production pour soutenir les projets labellisés, d'un montant pouvant s'élever jusqu'à 1000 euros.

Pour plus d'informations (dossier de présentation, brochure traduite en différentes langues), visitez le site www.caravanedesdixmots.com

Dossier de candidature à envoyer à :

Association Caravane des dix mots
115 avenue Lacassagne
69003 Lyon France
international@caravanedesdixmots.com
Tél. : +33 (0)4 72 12 04 32 – Fax : +33 (0)4 72 60 95 12

Contacts : Thierry Auzer, président
Anaïs Eschenbrenner, responsable du projet international

Comité d'orientation

Ce dossier sera soumis en **septembre 2009** au comité d'orientation du Forum international des Caravanes francophones, qui validera et labellisera les projets.

Cet organe se prononcera ensuite en **juin 2010** pour sélectionner les projets invités au 3^{ème} Forum international des Caravanes francophones.

INTERNATIONAL

- *Organisation internationale de la Francophonie*
- *Association internationale des régions francophones*
- Alain Wallon, responsable linguistique / Commission européenne en France

QUEBEC

- Ministère de la Culture, de la Communication et de la Condition Féminine du Québec, secrétariat à la politique linguistique
- Office québécois de la langue française
- Ministère des relations internationales
- Gilles Pellerin, auteur, éditeur, directeur artistique du 2^{ème} Forum

BELGIQUE

- Conseil de la langue française et de la politique linguistique
- Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles - direction générale de la Culture, service de la langue française
- Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française de Wallonie-Bruxelles

SUISSE

- Délégation à la langue française de la Suisse Romande et du Tessin
- Département fédéral des Affaires étrangères
- Pro Helvetia

SENEGAL

- Ministère de la Culture, du Patrimoine classé, des langues nationales et de la Francophonie du Sénégal, direction du Livre et de la Lecture

VALLEE D'AOSTE

- Assessorat de l'éducation et de la culture, Région autonome Vallée d'Aoste

FRANCE

- *Ministère des Affaires étrangères et européennes, direction générale de la coopération et du développement international (DGCID),*
- *Ministère de la Culture et de la Communication – délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), direction régionale des affaires culturelles de Rhône-Alpes (DRAC),*
- *Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances (ACSÉ),*
- *Préfecture de la région Rhône-Alpes – secrétariat général aux affaires régionales (SGAR),*
- *Région Rhône-Alpes, direction de la culture et direction de l'Europe, des relations internationales et de la coopération,*
- *Espace Pandora, opérateur délégué de la Semaine de la langue française en Rhône-Alpes,*
- Ville de Lyon,
- Grand Lyon,
- Département du Rhône.

Extraits de la Charte de participation

1. PRÉAMBULE

Art. 1.1 La Caravane [...] souhaite mettre en lumière la richesse et la diversité culturelles à travers le sens que chacun met derrière les mots. Il s'agit [...] d'aller « à la pêche au sens des mots, au-delà de leur propre définition », de montrer que chacun de nous peut enrichir cette langue que nous avons en partage, et que toute personne peut s'exprimer librement.

Art. 1.2 La Caravane [...] est un projet d'action culturelle fondé sur une approche artistique et ludique de la langue, avec comme trame commune une liste de « dix mots » [...]

Art. 1.3 Il s'agit également, par ce que ces « dix mots » révèlent d'un imaginaire et d'une conception du monde, de montrer à quel point la langue française est enrichie d'autant de manières de penser, de voir, de s'exprimer que de personnes qui la parlent [...] Ce projet veut souligner la diversité culturelle [...] et provoquer des échanges culturels, artistiques et linguistiques.

Art. 1.4 Le projet [...] ne prend sa véritable quintessence qu'à l'intérieur d'un réseau de partenaires qui l'enrichissent grâce à la diversité dont ils sont porteurs. En s'adressant à un public le plus large possible et en accordant une place toute particulière aux personnes les plus éloignées de l'offre culturelle classique, l'action de la Caravane [...] travaille à l'épanouissement de l'individu et défend les notions de partage, d'échange, d'égalité et de convivialité.

2. ADHESION

Art. 2.1 La Caravane [...] est une initiative originale du Théâtre des Asphodèles (Lyon, France) qui coordonne cette action dès 2003 en Rhône-Alpes. En 2007 est créée l'association *Caravane des dix mots* qui assure la coordination [...] en Rhône-Alpes ainsi que la coordination générale du Forum international des Caravanes francophones. Elle est en charge de l'animation du réseau des Caravanes [...], de la valorisation et de la diffusion des travaux audiovisuels et cinématographiques réalisés [...]

Art. 2.2 Chaque partenaire doit être adhérent de l'association Caravane des dix mots.

Art. 2.3 Le partenaire devient membre du réseau des Caravanes [...] en portant et coordonnant localement une action Caravane [...], en lui donnant une couleur et une identité propres [...]. Le chef de file ainsi que le comité d'orientation garantissent le respect de l'éthique du projet et de sa vocation non commerciale.

3. MODES D'ACTION

Toute structure désirant organiser une Caravane des dix mots s'engage à mener un travail ayant pour fondement commun une approche artistique et ludique des « dix mots » [...] Le projet doit s'adapter au territoire et aux publics concernés.

Art. 3.1 : l'essence du projet [...] : ateliers [...], film documentaire de 13 minutes [...].

Art. 3.2 : modes d'action facultatifs [...] : minute vidéo [...], art postal [...], performance [...], organisation d'un événement [...].

4. ÉCHANGES ET VALORISATION INTERNATIONALE

Art. 4.1 : participation au Forum international [...]

Le partenaire, s'il est sélectionné par le comité d'orientation, sera convié à participer aux manifestations internationales organisées par le chef de file, conçues comme lieux d'échanges d'expérience et de « savoir-faire ». Le Forum international des Caravanes francophones est organisé tous les deux ans (années paires).

Art. 4.2 : communication [...]

Le chef de file s'engage à assurer la communication générale du projet [...]. Le partenaire est encouragé à communiquer de manière spécifique sur son projet auprès de son propre réseau.

Art. 4.3 : diffusion des films [...]

[...] L'association Caravane des dix mots s'engage à éditer les films sur support DVD et en assurer la distribution internationale.

5. LABELLISATION ET FINANCEMENT

Art. 5.1 : labellisation [...] sur la base d'un dossier de candidature [...] étudié et validé par le comité d'orientation [...]

Art. 5.2 : financement

Le chef de file apportera des conseils et son soutien dans la recherche de financement [...]. Le comité d'orientation pourra décider d'allouer une part de co-production pour soutenir le projet.

Appel de Bucarest

« Le 28 septembre 2006, à Bucarest, le secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie a souhaité que l'idée de la Francophonie trouve à s'incarner dans la vie quotidienne des peuples ayant la langue française en partage.

- 1 - Considérant les enjeux du monde contemporain et la nécessité des échanges interculturels associant les différentes sociétés qui le composent ;
- 2 - Considérant l'urgence de lutter contre l'enclavement culturel et les diverses formes de fracture entre populations habitant un même territoire comme entre populations vivant dans des pays différents ;
- 3 - Considérant qu'une action culturelle menée à partir de la langue peut permettre à chaque citoyen de prendre la parole et à chaque culture d'affirmer sa spécificité ;
- 4 - Convaincus de la nécessité de favoriser la maîtrise d'une langue partagée par des populations parfois éloignées de l'accès aux ressources éducatives ou culturelles ;

Nous,
participants du 1^{er} Forum international des Caravanes francophones (Lyon, 5-8 octobre 2006 ; Bucarest, 10-12 octobre 2006), issus de dix territoires et trois continents différents (Belgique – Wallonie-Bruxelles, Canada – Québec, Italie – Vallée d'Aoste, France - Rhône-Alpes, Madagascar, Maroc, Pologne, Roumanie, Sénégal, Suisse),

témoignons que :

- 1 - le projet de *Caravane des dix mots* que nous avons conduit sur nos dix territoires respectifs a permis à des milliers de personnes francophones, vivant dans des contextes différents :
 - d'exprimer les sens qu'elles donnent aux mots ;
 - d'établir, dans un cadre participatif, un rapport de confiance avec la langue française,
 - d'engager une réflexion sur la langue française ;
 - de mettre en œuvre des formes et des démarches artistiques ;
 - de partager avec d'autres personnes francophones ;
 - de découvrir des cultures différentes,
- 2 - ce projet a illustré concrètement combien le partage d'une langue commune aide à mieux appréhender la richesse et la diversité des cultures.

nous réjouissons que :

la dynamique des *Caravanes des dix mots* francophones s'inscrive déjà dans le souhait du secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie de construire une authentique francophonie des peuples.

appelons en conséquence :

l'ensemble des organismes et autorités intervenant dans le champ de la Francophonie, à commencer par l'Organisation internationale de la Francophonie, à soutenir les démarches comme la nôtre. »

A Bucarest, ce 9 octobre 2006,
jour du centenaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor